

庭園管理している職人が“この季節”に感じたことをお伝えします。

Shosei-en's gardener shares his feelings about the season.



Gardener's Saijiki * Seasonal Glossary

職人 歳時記

職人：太田陽介
Gardener: Yosuke Ota

たんぼうけい

秋になると丹楓溪を始め、園内の様々な場所で落葉樹が色づき始めます。散策の際はイロハモミジやイチョウはもちろん、護岸付近に育成している

茎まで赤色になるハゼノキや、小さく可愛らしい紫色の実を付けるムラサキシキブ（コムラサキ）にも、ぜひご注目ください。これらは都度生長した枝を剪定しているのではなく、一番見て頂きたい**秋に向けて**冬の時期に根元・枝元から切り戻し、**毎年樹形を整え直**しているのです。1年かけて整えたハゼノキやムラサキシキブ（コムラサキ）の美しい姿を見ると、また今年も紅葉の時期がやってきたのだと感慨深く思います。

In autumn, the deciduous trees in Shosei-en's Maple Valley and other areas start changing color. As you stroll around, please look at the maples and ginkgo trees, but also check out the Japanese wax trees by the stone shoreline turning red to the stems and the adorable little purple beautyberries that are blooming. We don't prune these trees' branches as they grow out. Each year during winter, we restraighten their shapes by cutting back branches and roots so that they're prepared for autumn, the season when we most want them to be seen. As I look at the beautiful figures of the Japanese wax trees and purple beautyberries we've spent a year getting into shape, it is powerfully moving to see that autumn leaf season has come once again.

ムラサキシキブの実
(コムラサキの実)
Purple beautyberry



ハゼノキの紅葉
Japanese wax tree
autumn leaves



The Wonder of Living Things

いきものの不思議



堅い殻に覆われ、熟しても割れないドングリのような実を「堅果」といいます。ドングリの中でも渉成園では「アラカシ」と「シラカシ」が鑑賞しやすい所があり、10月頃茶色く熟してきます。「どんぐりの背比べ」と言われるように、とても良く似た大きさ・姿ですが、帽子のような形をしている「殻斗^{がくと}」などの特徴で見分けることができます。ドングリを見つけたら見分けに挑戦してみてください！

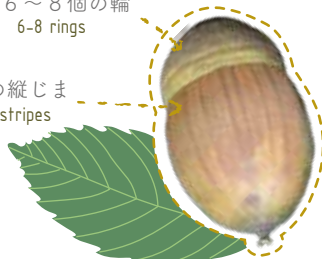
In Japanese, nuts such as acorns that are covered in hard shells and don't split open after they ripen are called *kenka*, which means "hard fruit." Among the acorns at Shosei-en, the ones on its ring-cupped oaks and bamboo-leaf oaks are easy to find and they ripen brown from around October. "Like comparing acorn heights," is a Japanese saying used to describe a narrow range of variety, and while acorn sizes and shapes are indeed similar, you can tell them apart through their hat-like cupules and other characteristics. So when you find an acorn, try to identify it!

アラカシ

Ring-cupped oaks

6～8個の輪
6-8 rings

濃い色の縦じま
Thick colored stripes



シラカシ

Bamboo-leaf oaks

6～8個の輪
殻斗を深くにかぶっており
輪がはっきりと分かる
6-8 rings

The acorn's cupule is deeply sunk and its rings stand out clearly.



編集 / 発行
EDITING/PUBLICATION

植彌加藤造園株式会社
UEYAKATO LANDSCAPE CO., LTD.
自然文化サービス部
ENVIRONMENTAL CULTURE PLANNING DIVISION



園内みどころMAP

Garden Highlight MAP

※年によって開花時期は異なります。
*Flowering periods vary from year to year

今年の秋も庭園を彩る葉や実をお楽しみください。
This autumn, enjoy the leaves and fruits that color the garden again.



トウカエデ
Trident maple

イロハモミジ
Japanese maple

イチョウ
Ginkgo tree

メタセコイア
Metasequoia

ノムラモミジ
Nomura maple

園内の色々な
場所で色づく
葉が見られるよ

You can see colored leaves
all over the garden.

イチョウと
メタセコイアは
「生きた化石」とも
呼ばれているよ！
Ginkgo trees and
metasequoias are also
called living fossils!

Look for them along the stone
shoreline outlined in purple.

エリアの
護岸際を探してみてね



ムラサキシキブ
(コムラサキ)
Purple beautyberry



ハゼノキ
Japanese wax tree



その他園内で見られる植物
Other plants that can be seen in the garden



ホトトギス
Hairy toad-lily 9月~11月



ヤブラン
Lilyturf 8月~10月



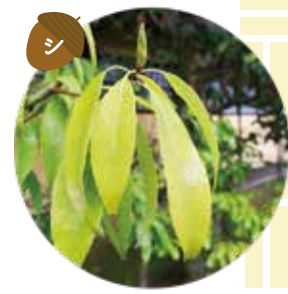
キンモクセイ
Sweet osmanthus 10月

いい匂いがするよ！
They smell wonderful!

ここで見つけやすい！
Find acorns easily here!



アラカシ
Ring-cupped oak



シラカシ
Bamboo-leaf oak